

ՀԱՄԱԼԵԶԻ agenda

Lagermöglichkeiten in Armenien

Die Ferien einmal anders verbringen – diesen Sommer hast du wieder zwei Gelegenheiten, nach Armenien zu reisen und aktiv in einem Lager mitzuhelfen:

Vom Sa. 17. bis Sa. 24. Juli 2010 kannst du ein Jungschi-Programm für armenische Kinder mitorganisieren, deine Cevi-Kenntnisse Gleichgesinnten weitergeben und auf einer Wanderung neue Freundschaften schliessen. Natürlich kommt auch das Sightseeing nicht zu kurz.

Oder aber du möchtest den YMCA Spitak und die Direct Aid Association (DAA) in ihrem gemeinsamen Lager für behinderte und nicht-behinderte Kinder und Jugendliche unterstützen. Das Datum für dieses Lager im Sommer 2010 ist noch nicht fixiert.

Gerne geben wir dir unverbindliche Auskünfte: julia.moeckli@cevi.ch oder 044 213 21 98

Camp-volunteers wanted

This summer there are two great possibilities to travel to Armenia and to help to organize a summer-camp. Either you share your scouting-skills with your new-made Armenian friends in the annual summer-camp of YMCA Spitak (July 10-24). Or you support YMCA Spitak and Direct Aid Association (DAA) in their camp for disabled and non-disabled children and teenagers (date to be fixed).

More information? E-Mail julia.moeckli@cevi.ch or call 044 213 21 98.

Kick for Spitak

Kick for Spitak – der diesjährige Sponsorenanlass für unsere Cevi-KollegInnen in Armenien

Wie in den vergangenen Jahren (run the hope, work for Spitak) findet auch im 2010 ein Anlass statt, an welchem benötigte Mittel für unseren armenischen Partner-YMCA und deren frisch erstelltes «home for future» gesammelt wird.

Am Samstag, 25.9.2010 findet deshalb in der Stadt Zürich ein vom Cevi Züri organisiertes Fussball-Grünpelturnier statt, an welchem Cevi-Jungschärler und deren LeiterInnen aus der Region und der Stadt Zürich in den Kategorien «Plausch» und «Wettkampf» gegeneinander antreten können.

Hast du Lust, deine Stufe am Anlass zu coachen oder mit Leiterkol-

legInnen selber teilzunehmen? Oder willst du dich als Einzelperson anmelden und in einer zufällig gemischten Mannschaft mitspielen? Dann melde dich jetzt schon bei Julia Möckli (Leiterin Armenienpartnerschaft und OK Sponsorenanlass - julia.moeckli@cevi.ch) oder Christoph Müller (AL Cevi ZH 10 und OK Sponsorenanlass - christophmueller@bluemail.ch) definitiv oder provisorisch an. Detailliertere Informationen werden dir dann sobald wie möglich zugesendet.

Wir freuen uns über eure Teilnahme!

Kick for Spitak

Kick for Spitak

Kick for Spitak – this years sponsoring event for our YMCA friends in Armenia

As well as in the past years (run the hope, work for Spitak) we organize in 2010 a fantastic event to collect money for our partnership and the «home for future».

On Saturday, September 25, 2010 a soccer tournament takes place in Zurich. Scouts and leaders of the YMCA can show their skills in the categories «fun» and «contest».

Do you want to coach your scout group or build a team with your colleagues? Or you want to sign up as an individual person and participate in a mixed team? Please contact Julia Möckli (leader armenia partnership and OK Kick for Spitak - julia.moeckli@cevi.ch) or Christoph Müller (AL Cevi ZH 10 and OK Kick for Spitak - christophmueller@bluemail.ch) Detailed information will follow soon.

We are looking forward to playing with you!

Impressum

Hamamlezi – Mitteilungsblatt der Armenien-Arbeit des Cevi Zürich
Hamamlezi – Newsletter of the Armenia-Partnership of Zurich YMCA.

Ausgabe/Issue 1.10, März 2010. Auflage/Edition: 130 Ex. Wird an alle Mitglieder des Armenien-Freundeskreises des Cevi Zürich kostenlos verteilt/Free Distribution to all Members of the Circle of Friends of Armenia within Zurich YMCA. Herausgeber/Editor: Armenien-Partnerteam des Cevi Zürich/Armenia-Partnerteam of Zurich YMCA: Julia Möckli (Sekretariat/Office), Philipp Eigenmann, Christoph Müller, Denise Pleisch, Anja Renz, Christian Walti. Kontakt-adresse/Address: Cevi Zürich, Sihlstrasse 33, Postfach 1578, 8021 Zürich, Switzerland, Tel. +41 44 213 21 98, Fax +41 44 213 20 59, armenia@cevi.ch. Postkonto/Postal Account: 80-1050-3, Vermerk/Note: Armenien.

«Hamamlezi» nennen sich die alteingesessenen Einwohner von Spitak. Der YMCA Spitak gehört als etablierte Organisation natürlich dazu. ☺
«Hamamlezi» is the name real Spitak inhabitants call themselves. Spitak YMCA as a well-established organisation also belongs to them. ☺

Infos: 044 213 21 98, armenia@cevi.ch

ՀԱՄԱԼԵԶԻ hamamlezi 1.10

mitteilungsblatt der
newsletter

armenienpartnerschaft des cevi zürich
armenia-partnership zurich ymca



Jungschiprogramm neben dem neuen Haus / Scout program near the new building

Jahresbericht des YMCA Spitak

Das Jahr 2009 war für den YMCA Spitak voller Bedeutung und reich an verschiedenen Höhepunkten. Das «Haus für die Zukunft» wurde nach sechsjähriger intensiver Zusammenarbeit zwischen YMCA Spitak und Cevi Zürich und dank finanzieller Unterstützung des Cevi Zürich endlich realisiert. Zudem wurde ein Partnerschaftsvertrag mit dem Cevi Zürich ausgearbeitet, der die Partnerschaft in Zukunft regelt und diese für die nächsten 10 Jahre absichert. Ebenfalls wurde ein Businessplan entwickelt, der die neuen Möglichkeiten berücksichtigt, die das «Haus für die Zukunft» angemessen berücksichtigt. Ziel ist, den Spitak YMCA in Zukunft nachhaltig abzusichern.

von Haykuhi Karapetyan

Besuche

Im April besuchten Hayk Khachatryan und Haykuhi Karapetyan einen Kurs zur Programmentwicklung in Georgien. Eine Gemeinde zu mobilisieren und mittels Programmen zu fördern, war Inhalt dieses Kurses.

Tatul Bostanchyan und Kristine Ghukasyan besuchten im Juni ein «Roots for Reconciliation»-Projekt in Berg Karabach. Dabei trafen sie andere junge Leiter aus Armenien, Georgien und Berg Karabach.

Annual Report from YMCA Spitak 2009

The year of 2009 was quite significant and full of events for Spitak YMCA. The «Home for Future» Community Center became a reality after a about 6-year hard work of Spitak YMCA and Cevi Zurich and the with the financial support of Cevi Zurich. A partnership agreement was developed with Cevi Zurich which will regulate the partnership and make it more secure and effective for the next 10 years. A new business plan of Spitak YMCA was developed based on the new realities and possibilities that the new Community Center building gives. And which is targeted to find ways to establish a sustainable Spitak YMCA in future.

by Haykuhi Karapetyan

Visits

In April, Hayk Khachatryan, Spitak YMCA executive director, and Haykuhi Karapetyan, program assistant, visited Georgia to participate in a Training for Program Developers. The training was about Community Mobilization and Community development programs.

Tatul Bostanchyan and Kristine Ghukasyan left in June for Shushi, Nagorno Karabakh, with other young leaders from Armenia, Georgia and Nagorno Karabakh to participate in a Reunion of the «Roots for Reconciliation» project.

In July, Lusine Avetisyan and Tatul Bostanchyan left for Switzerland to participate in Conveniat scout camp organized by Swiss YMCA with 3000 participants from Switzerland. The event encouraged and highly motivated them for their future work in Spitak YMCA.

Julia Moeckli from Cevi Zurich arrived in Armenia in August. She joined the annual summer scout camp of Spitak YMCA. Later on, Julia had meetings with Spitak YMCA leadership, also discussed the draft of the partnership contract between Cevi Zurich and Spitak YMCA.

ProFest 2009

In August, a program festival was organized by YMCA Europe as a Roots for Reconciliation project in Yerevan. Spitak YMCA took part in ProFest

Lusine Avetisyan und Tatul Bostanchyan durften im Juli in die Schweiz fliegen, um am Conveniat teilzunehmen. Dieses Camp mit 3000 Teilnehmenden aus der Schweiz motivierte die beiden jungen Leiter aus Spitak für ihre zukünftige Tätigkeit in ihrer Heimat.

Julia Möckli vom Cevi Zürich war im August zu Gast in Armenien, um am jährlichen Summer-Camp der Jungschar vom YMCA Spitak teilzunehmen. Daran anschliessend traf Julia die Leitung des YMCA Spitak, um den Partnerschaftsvertrag zwischen dem Cevi Zürich und dem YMCA Spitak zu diskutieren und aufzusehen.

ProFest 2009

Im August fand ein Programmfestival des europäischen YMCA-Bundes in Yerevan statt. Spitak YMCA nahm an diesem Festival mit Hayk Khachatryan, Haykuhi Karapetyan und Tatul Bostanchyan teil. Auch Julia Möckli war dazu eingeladen, gemeinsam mit weiteren 70 Teilnehmenden aus Armenien, Georgien, Russland und den USA.

TenSing

Obwohl der Platz und die Möglichkeiten in den provisorischen YMCA-Räumen äusserst knapp waren, trafen sich die TenSinger von Spitak zweimal wöchentlich zur Probe. Durchschnittlich 20-25 Jugendliche nahmen daran teil und durften verschiedene Anlässe miterleben. Beispielsweise einen Gedenk Anlass dem Genozid am Armenischen Volk vom 23. April 1915 gewidmet.

Jungschar

Auch die Jungschärler trafen sich regelmässig sonntags für ihre Programme, um Pioniertechnik zu lernen oder diese in der Natur anzuwenden. Zwischen 25 und 30 Kinder besuchten die Programme. Sieben Hilfsleiter sind mittlerweile bereit, Leiter zu werden. Einige TenSinger nahmen ebenfalls an diesen Programmen teil. Damit wurde erreicht, dass sich die Kinder und Jugendlichen der beiden Angebote kennen lernen durften und miteinander austauschen konnten. Wie in den letzten Jahren organisierte der YMCA Spitak ein Summer-Camp, finanziell durch den Cevi Zürich unterstützt. Das Zeltlager wurde von 84 Teilnehmern und Leitern besucht, die vom YMCA Spitak, vom YMCA Vardenis (Armenien) und vom YMCA Telavi (Georgien) stammen.

Hausbauprojekt

Das Bauprojekt «Haus für die Zukunft» konnte im 2009 fast im Zeitplan vorangetrieben werden, um am 25. Oktober einen speziellen Tag für den YMCA Spitak und den Cevi Zürich feiern zu können: An diesem Tag wurde die Bauphase als abgeschlossen deklariert, wenngleich noch kleinere Arbeiten anstanden. Die Schlüsselübergabe fand schliesslich am 15. Dezember in der Anwesenheit einer Delegation aus der Schweiz und weiteren Freunden des YMCA Spitak statt. Als erstes Fest im neuen Gebäude wurde am 29. Dezember eine kleine Weihnachts- und Silvesterparty veranstaltet. Nach dem Jahreswechsel wurde mit dem Umzug ins «Haus für die Zukunft» begonnen. Fertig eingerichtet kann dann das volle Programm des YMCA Spitak etabliert werden. Der YMCA Spitak und die Gemeinde von Spitak möchten dem Cevi Zürich für seinen grossen Einsatz danken, dass unser Wunsch in Erfüllung gehen konnte.

2009 with 3 participants: Hayk Khachatryan, Haykuhi Karapetyan, and Tatul Bostanchyan. Julia Moeckli was invited to participate in the festival too. There were about 70 participants from Armenian, Georgian, Russian, and USA. Also European Alliance of the YMCAs was represented there.

TenSing

Tensing program continued its activity throughout the whole year despite the limited space and facilities suggested by the temporal YMCA office in Spitak. The program was going on regularly. They had meetings twice a week with an average of 20-25 participants. Several events were organized by the participants, for example, on April 23 an event devoted to the Armenian Genocide in Western Armenia in 1915.

Scouts

Spitak YMCA Scout group continued their regular meetings and hikings on Sundays: the young scouts got some new knowledge about scouting and practiced the skills obtained during the scout gatherings. The program had regular meetings with 25-30 participants. Spitak YMCA Scout group leaders trained 7 young scout program sergeants who are ready to become full leaders. Sometimes TenSing group leaders and participants joined the scouts for their hiking or other events. The aim of such events was to introduce the two group participants to each other, to establish good relationship and to have exchange experience. In August Spitak YMCA organized its annual scout camp, financially supported by Cevi Zurich. The tent camp had 84 participants and leaders from Spitak YMCA, Vardenis YMCA (Armenia), and Telavi YMCA (Georgia).

The Building Project

Spitak YMCA «Home for Future» building construction went on almost according to the schedule. October 25th was a special day for Spitak YMCA and Cevi Zurich: On this day the construction phase was declared over though there were still some small things to be finished. The final handover took place on December 15th with a special delegation from Switzerland and also other invited guests and friends of the YMCA Spitak. We were happy having a small Christmas- and New Year-Party held on December 29th in the new building. This was the first event held there. Spitak YMCA moved to the new building immediately after the holidays at the beginning of 2010. After the whole building is furnished and equiped, it will start functioning at its full load. The construction is over and on behalf of Spitak YMCA members and volunteers and also of the whole community of Spitak we want to thank Cevi Zurich for their great efforts to make our wish come true.



Lusine und Tatul am Zürcher Flughafen / Lusine and Tatul at Zurich airport

ՀԱՄԱՄԻԹԻ projects

WorkforSpitak

Ob schwierige Diskussionen bei der Arbeit, Projekte die man nicht fertig stellen konnte, eine Sitzung nach der andern, Ärger mit dem Chef, erfolgreiche Arbeiten... Am 30. Oktober 2009 hat es sich gelohnt die ganzen Mühen der Arbeit auf sich zu nehmen, denn am diesen Tag haben wir für das «Haus für die Zukunft» in Spitak, Armenien gearbeitet.

von Denise Pleisch

Wir haben uns an diesem Tag bemüht fleissig zu sein, das Beste zu geben und möglichst viel Einsatz zu zeigen bei der Arbeit, denn diese Bemühungen wurden in Form des Lohnes bei der Aktion «Work for Spitak» gespendet. Der Einsatz vieler war an diesem Tag sehr wertvoll, denn gesamthaft kamen Fr. 15'981.- für das Hausprojekt des YMCA Spitaks zusammen und dafür möchten wir uns vom CEVI Zürich herzlich bedanken. Die Bemühungen wurden nach dem speziellen Arbeitstag gefeiert, indem sich Beteiligte am Abend gemütlich im Gloggi zusammen fanden. Bei armenischen Köstlichkeiten sassen wir zusammen, diskutierten und tauschten uns aus. Zudem wurde bei einer Podiumsdiskussion mit Teilnehmern die Motivation für Work for Spitak und Armenien weitergegeben. Zum Abschluss zeigte uns Adrian Künsch-Wälchli mit einer pressfrischen Präsentation den aktuellen Stand des Haus der Zukunft. Zu unserer Freude konnte er uns mitteilen, dass zu diesem Zeitpunkt die wichtigsten Bauarbeiten bereits ausgeführt waren. Für mich persönlich hat sich dieser Einsatz an diesem Tag gelohnt, denn nach einem herausfordernden Arbeitstag gibt es nichts schöneres, als zu wissen, wofür ich gearbeitet habe.

Präsentation von Hayk

Hayk Khachatryan, der Leiter des YMCA Spitak, weilte vom 19. bis 28. Dezember 2009 bei uns zu Gast. Am 21. Dezember haben wir zu einem öffentlichen Vortrags- und Begegnungsabend eingeladen.

von Julia Möckli

Hayk Khachatryan freute sich, aus erster Hand über die abgeschlossenen Bauarbeiten zu berichten und das vollendete «Haus für die Zukunft» persönlich vorzustellen. Ausserdem präsentierte er den Businessplan als Grundlage für den zukünftigen Betrieb des YMCA Spitak.

Anschliessend haben Hayk Khachatryan und Adrian Künsch-Wälchli als Projektleitende des «Haus für die Zukunft» Fragen der Besucher beantwortet.



Podiumsdiskussion / participants of the open forum

WorkforSpitak

Whether you had difficult discussions at work, unfinished projects, one meeting following the other, trouble with your boss or you have done tremendous work... ...on the 30th of october, the effort was worth it anyway, as we worked for the «Home for Future» in Spitak as well.

by Denise Pleisch

All gave their best to work hard this day, because they donated their salaries of this particular day to the Housebuilding project. A total amount of CHF 15'981.- was subscribed within «Work for Spitak». We want to give profuse thanks to everyone joining in and helping to make this possible. In the evening we gathered at the Gloggi to share delicious armenian food and thoughts. At an open forum the participants commented on their motivation to support the YMCA Spitak and Armenia in general. Subsequent to this interesting exchange, Adrian Künsch-Wälchli presented the latest facts and figures of the housebuilding project. It was a pleasure to announce that the main construction process has been completed at that point.

Personally, it paid off for me, since there is no better reward than to know for what reason I worked for.

Präsentation von Hayk

Hayk Khachatryan, executive director of our partner organisation YMCA Spitak, was our guest from 19.12. until 28.12.2009. On December 21, 2009 we invited to a public evening with a short presentation and the possibility to meet Hayk Khachatryan. well.

by Julia Möckli



Hayk Khachatryan

Hayk Khachatryan was pleased to tell about the achieved construction process at first hand and to present the completed «Home for Future». Additionally he introduced basic information about the future operations of the YMCA Spitak.

Subsequently Hayk Khachatryan and Adrian Künsch-Wälchli as project leading responsables answered many questions.